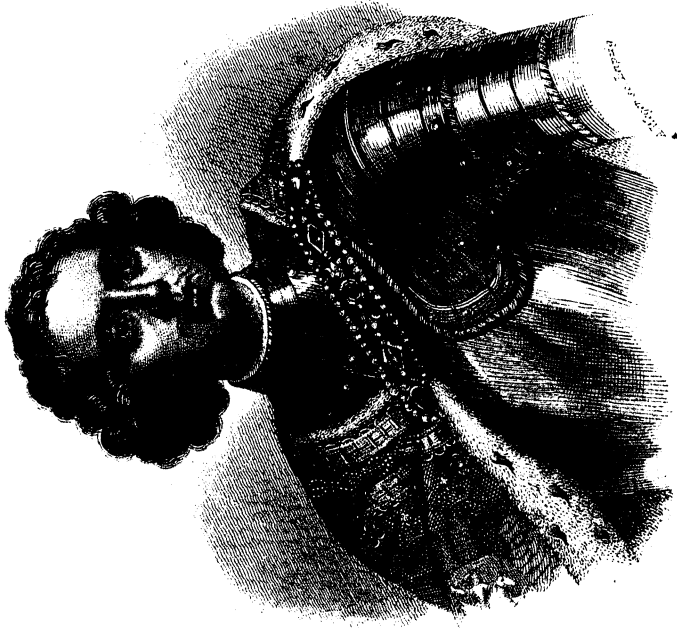


А
иногда случается
забываю
оно перевернуто



Handwritten signature or initials.



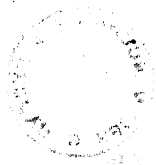
Handwritten signature or initials.

LE PROCÈS
DU
TSARÉVITCH
ALEXIS PÉTROWITCH

TRADUIT DU RUSSE

PAR

CONSTANTIN DE WHITE.



LEIPZIG
WOLFGANG GERHARD

1860.

PRÉFACE DU TRADUCTEUR.

L'ouvrage, que nous venons de traduire, contient l'examen historique d'un des événements les plus intéressants dans l'histoire russe. C'est un des volumes du grand ouvrage de M. Oustrialof sur l'histoire de Pierre le Grand. Nous le publions à part parceque, comme dit le respectable auteur „il ne contient que le récit des événements qui concernent le tsarévitch Alexis Pétrovitch; par conséquent la narration des actes de Pierre le Grand ne sera point interrompue.“

Pierre I est un de ces personnages historiques, dont l'histoire, comme celle de Frédéric le Grand, comme celle de tous les grands hommes du monde, est la propriété non d'un seul peuple quelconque, mais du monde entier, mais de toutes les nations ensemble. Telle fut notre pensée, lorsque nous prîmes la plume pour traduire l'ouvrage qui est maintenant devant nous, et que nous recommandons à l'attention bienveillante du public.

Les tristes détails sur la vie malheureuse et la mort violente du pauvre prince, le crime de l'enfanticide et la conviction qu'on reçoit après avoir lu l'ouvrage, que le plan de cet effroyable acte fut arrêté dans la tête du tsar longtemps avant le moment décisif — font tressaillir le coeur de tout homme de bien, et produisent sur son imagination une impression pénible. La figure du grand monarque, jusqu'à présent rayonnante, se couvre des ombres obscures, qui ne sont que le reflet de ses propres

actes, terribles par leur nature, terribles encore plus par rapport à celui qui les a commis. Livré à l'examen historique, ce mystère, que le monarque avait beau caché pendant sa vie, ne ressort à présent qu'avec plus d'évidence et plus de clarté terrible.

Bénis soient les monarques, qui dans leur têtes couronnées ne conçoivent que les projets du bonheur de leurs peuples ; ceux qui tendent à émanciper la pensée et la parole et à introduire dans le sein de la société des milliers de nouveaux citoyens, en leur rendant leurs droits naturels et civils, et en les associant ainsi au reste de la grande famille sociale. Ceux-là ont pour récompense l'amour et le dévouement de leurs sujets et des pages brillantes dans l'histoire du monde. Mais, malheur à la mémoire de ceux qui se servaient de cachots et de fers pour faire respecter leurs droits ; qui violaient les plus puissantes lois de la nature, en l'offensant dans tout ce qu'elle a de plus saint. La parole de la condamnation, que la postérité prononcera sur eux, sera une parole terrible. Elle retentira toujours auprès du nom du condamné et jamais toute la gloire de son règne, fût-elle plus grande que celle de tous les grands hommes du monde ensemble, ne saura effacer de la mémoire des hommes le souvenir de l'horrible crime, qui n'a pas son pareil dans les annales de l'humanité.

Le lecteur trouvera dans l'ouvrage un recueil de documents historiques tirés pour la plupart des Archives secrètes de l'Empire de Russie et de celles de l'Autriche. — Il y trouvera aussi quelques détails sur la vie et la mort de la princesse Charlotte, épouse du malheureux Alexis et fille de Louis Rodolphe, duc de Brunswick. La traduction cherchait à conserver partout où cela était possible le caractère du style officiel des documents importants.
